

MASTER LETTRES, LANGUES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

Parcours Média et médiation culturelle

Option Russe

Enseignement en présentiel

LIVRET DE L'ÉTUDIANT
1^{ère} et 2^{ème} année
2024/2025

Responsable : Nadejda KRIAJEVA

Nadejda.Kriajeva@uca.fr

Secrétariat : Nathalie POLICARD masters-llcer-eei.lcc@uca.fr

Bureau F 18

34 Avenue Carnot TSA 60401

63001 Clermont-Ferrand Cedex 1

Ouverture :

Tous les jours de 9h00 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Fermé le vendredi après-midi

Responsable de la formation

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. Toute correspondance par courriel doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.

Directeur du master et responsable du parcours 1 : Christophe GELLY

Responsable du parcours 2 : Nicolas VIOLLE

Responsable de l'option russe : Nadejda KRIAJEVA

Secrétariat : Nathalie POLICARD 04 73 40 85 19, bureau F18

Bureau des mémoires et des stages : pour tout renseignement site UFR LCC <https://lcc.uca.fr/> onglet Stages/Mémoires

Les Modalités de Contrôle des Connaissances et des Compétences sont disponibles sur le site de l'UFR LCC, onglet Sclolarité – Évaluation des connaissances

Parcours Média et médiation culturelle

1^{ère} ANNÉE DE MASTER

SEMESTRE 1

MASTER 1	HEURES	CREDITS
<u>Bloc 1 Langue</u>		9
UE 1.1 Langue (6 ECTS)	36 h	
Thème version russe		
Communication orale russe		
UE 1.2 Lansad (3 ECTS)	24h	
<u>Bloc 3 Méthodes</u>		12
UE 1.9 Médiations (9 ECTS)		
Médiations littéraires	24h	
Méthodologie de la recherche et du rapport de stage	6h	
Communication appliquée à la médiation culturelle	12h	
UE 1.11 Médias (3 ECTS)		
Analyse des médias	12h	
Création de contenu pour les Médias	12h	
<u>Bloc 4 Ouverture professionnelle</u>		9
UE 1.8 Ouverture professionnelle (3 ECTS)		
Enjeux du scénario	12h	
Initiation à la conduite de projet	12h	
UE 1.10 Langue appliquée (3 ECTS)		
Création éditoriale	12h	
Création audiovisuelle	12h	
Correction création audiovisuelle – russe	2h	
Formation logiciel Subtitle Edit	4h	
UE 1.12 Culture disciplinaire (3 ECTS)		
Civilisation russe	24h	

SEMESTRE 2

MASTER 1	HEURES	CREDITS
Bloc 5 : Professionnalisation		
UE 2.81 UEP Stage + rapport de stage		30

L'assiduité à tous les cours est obligatoire pour les évaluations

BLOC 1 : LANGUE

UE 1.1 LANGUE

- **Thème**– 12h **Natalia PRONINA**
- **Version** - 12h **Antoine NICOLLE**

Traduction de textes littéraires du russe vers le français. Les textes proposés seront principalement issus d'œuvres contemporaines qui mêlent langue littéraire et langage oral informel.

- **Communication orale** (cours mutualisé LLCE Russe, EIE, LEA) **Nadejda KRIAJEVA** 12h

Objectif du cours : Travaillant sur une gamme étendue de séquences vidéo en russe apprendre à comprendre et à résumer des interactions entre les locuteurs russophones et/ou francophones ; à identifier et tenir compte des détails témoins qui marquent des attitudes différentes en cours de communication

Connaissances :

Élargir et maîtriser un répertoire lexical permettant de combler des lacunes existantes

Compétences/Capacités :

Savoir prendre part à une discussion de groupe sur des sujets abordés en cours, réaliser des synthèses d'informations et d'arguments

Résumer clairement à grands traits une question ou un problème, apprendre à passer d'une langue à l'autre lors du travail en groupes mixtes (natifs du russe et/ou du français)

S'exprimer avec aisance et spontanéité, sans effort durant 2 /3 minutes (2 vidéos à produire pour l'EvC)

Contenu du cours :

Séquences vidéo sur la thématique d'actualité en russe et en français de durée de 2 à 5 minutes

Exploration collaborative en classe des champs lexicaux et sémantiques en liaison avec les sujets des vidéos et les situations types pour divers milieux professionnels et/ou culturels

Bibliographie et sitographie :

KARNYCHEFF A., SELAUDOUX M.-J. (2009) *Slova. Médiascopie du vocabulaire russe*, P., Ellipses
 SAKHNO S., HENAULT Ch. (2007) *Vot! Votre thème russe, ce qu'il faut savoir pour le réussir*, P., Ellipses
<http://multirussia.ru/index.php?id=34>
<https://www.oshibok-net.ru/as-foreign/>
<http://gramota.ru/class/video/>

UE 1.2 LANSAD

Voir cours de langue proposés au CLM.

BLOC 3 : MÉTHODES

UE 1.9 Médiations

- **Médiations littéraires** (24h) **Irène CACOPARDI**

Descriptif : Le cours a comme objectif de sensibiliser les étudiants à la notion de médiation littéraire aussi bien d'un point de vue théorique que pratique. Étant donné que l'action de médiation se construit en lien avec un territoire et un public spécifique, après avoir donné des éléments de théorie littéraire, nous nous attacherons à étudier plus dans les détails certaines formes pratiques de médiation ainsi que les métiers qui en relèvent. Notre

intérêt se concentrera notamment sur des manifestations telles que les salons internationaux et les foires du livre, les résidences d'auteurs, les librairies, les centres culturels ou encore les métiers de la traduction. Un regard particulier sera porté à la médiation littéraire sur le net pour comprendre les conditions de mise en forme des outils de gestion et d'accès à l'information.

Bibliographie indicative (une bibliographie exhaustive sera distribuée en classe) :

Vincent de Briant et Yves Paul, *La Médiation. Définition, pratiques et perspectives*, Paris, Nathan, 1999.

Karel Soumagnac, « La construction de la médiation littéraire sur internet : vers un changement de paradigme des pratiques d'écriture », *Études de communication*, <http://journals.openedition.org/edc/796/>. Consulté le 19/04/2019.

Jean Baptiste Lagavre, « Qu'est-ce qu'un bon lecteur de presse ? Les lecteurs du monde à travers les billets du médiateur », *Communication et langage* n°150, décembre 2006. Disponible sur : https://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_2006_num_150_1_5352. Consulté le 19/06/2019.

Claude Tapia, *La médiation : aspects théoriques et foisonnement de pratiques*,

<https://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/visionner/67583-la-mediation-litteraire>. Consulté le 19/04/2019.

• **Méthodologie de la recherche et du rapport de stage : Nicolas VIOLLE (6h)**

Descriptif : Le cours aborde les problématiques méthodologiques de la réalisation du Rapport de stage (M1 & M2) : choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, construction du rapport, lien entre les missions réalisées, la formation et l'environnement socio-professionnel, etc.). Le cours de Méthodologie du rapport de stage est complété par un cours axé sur la pratique de la recherche de stage.

• **Communication appliquée à la médiation culturelle : Nicolas VIOLLE (12h)**

Descriptif : Le cours présente les concepts fondamentaux de la communication appliqués au domaine de la médiation culturelle. L'objectif du cours est de donner aux étudiants une base de connaissance en communication leur permettant d'en avoir une application professionnelle pour les métiers de la médiation culturelle.

UE 1.11 Médias

• **Analyse des Médias (12h) Manuel ANTUNES DA CUNHA**

Descriptif : Prendre en compte la complexité des représentations médiatiques – depuis la production/mise en scène des discours jusqu'à leur réception – à partir de deux études de cas : les minorités ethniques et les institutions culturelles. Il s'agit, tout d'abord, de décrypter la façon dont les médias traditionnels et les réseaux sociaux numériques participent au processus de (re)configuration de la réalité sociale au cœur de l'espace public. À partir de techniques d'analyse qualitative et quantitative, ce module vise à donner aux participants des outils pour mieux comprendre le rôle de ces médias dans différentes aires linguistiques. Par ailleurs, par le biais d'exercices pratiques, il est question de saisir certains enjeux pédagogiques et éthiques sous-jacents à l'usage de l'intelligence artificielle.

PROGRAMME :

- 1) Des discours aux publics médiatiques ;
- 2) La représentation des minorités dans l'espace public (radio, télévision et internet) ;
- 3) Histoire et sociologie des réseaux sociaux numériques ;
- 4) Etude de cas 1 (médias traditionnels) : l'actualité au journal télévisé ;
- 5) Etude de cas 2 (médias numériques) : la communication institutionnelle sur les réseaux ;
- 6) Exercices (intelligence artificielle) : création d'images et de vidéos.

Calendrier : vendredi 10h15 – 12h15

Séances présentielles : 27 septembre, 18 octobre et 6 décembre ;

Séances en ligne synchrones : 11 octobre, 8 novembre et 22 novembre,

sur la plateforme Zoom : ID réunion 633 912 4459 / mot de passe : 240661102) ou

<https://videoconf-colibri.zoom.us/j/6339124459?pwd=ZnJ4Z2JRdVBkUUhjU0FYRHJBb1NMdz09>

Bibliographie :

- BARATS, C. (eds.) (2017). *Manuel d'analyse du web*. Paris : Armand Colin.
- BEUSCART, J.-S. ; DAGIRAL, E & PARISIE, S. (2019). *Sociologie d'internet* (2e ed.). Paris : Armand Colin.
- BIELKA, S. (2022). *Le grand livre des réseaux sociaux*. Paris : Gereso Editions.
- ESQUENAZI, J-P. (2002). *L'écriture de l'actualité. Pour une sociologie du discours médiatique*, Grenoble, PUG.
- GOFFMAN, E. (1973). *La mise en scène de la vie quotidienne. 1. La présentation de soi*, Paris, Minuit.
- JOST, F. (2007). *Introduction à l'analyse de la télévision*. Paris : Ellipses.
- MAIGRET, E. (2003). *Sociologie de la communication et des médias*, Paris : Armand Colin.

- **Création de contenu pour les Médias (12h) Ailton SOBRINHO (12h)**

Descriptif : Ce cours vise à sensibiliser les étudiants quant aux techniques d'écriture journalistique. Dès le premier cours, ils seront amenés à identifier les différents genres de la presse ainsi qu'à rédiger des contenus informatifs. À l'issue de la formation, les étudiants seront capables, entre autres, d'identifier les différents genres journalistiques, de rédiger un communiqué de presse et de tenir un blog d'information.

Les étudiants doivent venir à ce cours avec leurs ordinateurs personnels.

Bibliographie :

- Agnès, Y. (2002). *Manuel de journalisme. Écrire pour le journal*. Paris : La Découverte.
- Canivet, I.(2011). *Bien rédiger pour le web : stratégie de contenu pour améliorer son référencement naturel*. Paris : Eyrolles.
- Grevisse, B. (2014). *Écritures journalistiques*. Louvain-la-Neuve : De Boeck.
- Martin-lagardette, J. (2009). *Le guide de l'écriture journalistique*. Paris : La Découverte.
- Mouriquand, J. (1997). *L'écriture journalistique*. Paris : PUF.

BLOC 4 : OUVERTURE PROFESSIONNELLE

UE1.8 Ouverture professionnelle :

- **Enjeux du scénario (12h) Marc POUGHEON**

Descriptif : Le cours propose, par une approche narratologique du cinéma, de réfléchir à la genèse et aux caractéristiques du récit filmique. Il étudie et met en perspective les conditions de la narration et les outils narratifs et techniques à disposition des auteurs d'un film, du scénariste au réalisateur. Des exemples puisés dans un corpus de films contemporains de fiction seront étudiés et proposés à l'analyse.

- **Initiation à la conduite de projet (12h) Nawel HABIB**

Objectif du module : *Tout est projet, et nous avons tous besoin de méthode. Voir, juger et agir. Analyser, planifier et contrôler. Nos sociétés modernes sont devenues des "sociétés à projets"* (Asquin, Falcoz et Picq, 2005). Ainsi, les projets concernent autant les organisations publiques ou privées que les individus, à tous les stades de la vie.

Le but de la conduite de projet est d'assurer le bon déroulement des opérations et le suivi des tâches tout au long du projet, depuis son initiation jusqu'à la réalisation de son objectif principal. Les enjeux sont généralement la maîtrise des coûts et des délais inhérents au projet. Ils peuvent également englober divers paramètres tels que la satisfaction client ou la réalisation d'objectifs secondaires dans tous types d'organisation.

Séance 1 : Comprendre ce qu'est un projet et identifier l'objectif principal

Séance 2 : La phase d'Avant-Projet => Le diagnostic de la situation

Séance 3 : Définir le type d'organisation et mettre en place l'équipe projet

Séance 4 : Identifier les contraintes temporelles et les coûts

Séance 5 : Définir le planning projet

Séance 6 : Mettre en place un plan de communication et effectuer un suivi régulier

Connaissances :

Acquisition des fondamentaux de la conduite de projet

Compétences visées :

Culture de la conduite de projet : Structurer un projet (analyse des besoins, étude d'opportunité, cadrage, étude de faisabilité, la répartition des rôles, la structure WBS), le planifier (PERT, GANTT, chemin critique, calcul des marges). Gérer globalement une action dans son contexte. Prévoir le temps nécessaire à la réalisation d'un projet ou d'une activité.

Bibliographie indicative :

AFITEP Ouvrage collectif (1998), *Management de projet, principes et pratique*, Afnor Gestion
CORBEL J.C. (2012), *Management de projet*, Eyrolles
BUTTRICK R. (2015), *Gestion de projets*, PEARSON France.

UE 1.10 Langue appliquée

- **Création éditoriale (12h) A CUERVA (12h)**

Descriptif : Le cours de Création éditoriale, conduit par Alicia Cuerva de la maison d'édition Cosette Cartonera, a pour objectifs de faire découvrir les métiers de la chaîne du livre et d'initier les étudiant.e.s aux logiques de la communication graphique et à l'utilisation de logiciels de PAO pour la réalisation de supports destinés aux métiers de l'édition (maquettes, flyers, argumentaire de vente, communiqués de presse...). Les étudiants auront le choix de travailler sur Scribus ou InDesign.

Les étudiants seront mis en situation professionnelle, ils devront se projeter dans un état d'esprit d'entrepreneur en réalisant divers travaux que pourraient leur demander un éditeur dans le cadre du travail de communication et de gestion d'une maison d'édition.

Bibliographie :

- Paloma Celis Carbajal : *Akademia cartonera*
- <https://www.facebook.com/eloisacartoneraok/> (Première maison d'éditions Cartonera)
- <https://www.youtube.com/watch?v=UB689k8mrX4>
- <https://blogs.univ-tlse2.fr/arts-innovation-amerique-latine/category/cartonera/>
- www.cosettecartonera.com
- <https://www.facebook.com/cosettecartonera/>

- **Création audiovisuelle (12h) Marc POUGHEON**

Descriptif : Le cours se propose d'écrire, réaliser et monter une interview dans la perspective de sa diffusion sur des médias classiques ou web. Il permet de s'initier à la préparation du dispositif de l'interview statique, au matériel de tournage, aux techniques, classiques ou originales de montage sur un logiciel dédié ainsi qu'à celles du sous-titrage en langue étrangère.

- **Correction création audiovisuelle russe : Katia CENNET**
- **Formation au logiciel Subtitle Edit : Benjamin ASTIER**

UE 1.12 Culture disciplinaire

- **Civilisation russe (24h) Antoine NICOLLE**

Ce cours, ouvert à des non-spécialistes et/ou à des non-russophones, sera consacré à l'histoire politique et culturelle de la dissidence russe des années 1960 à nos jours. On y étudiera plusieurs figures et mouvements-clés de la dissidence et de l'opposition (Soljenitsyne, Sakharov, Limonov, l'association Mémorial, Nemtsov, Navalny, Résistance Féministe Antiguerre), l'évolution de la censure et de la répression de Khrouchtchev à Poutine, les contre-cultures soviétiques et postsoviétiques (*samizdat*, *underground*, musiques et arts alternatifs), et on questionnera la renaissance d'une dissidence russe à la suite de l'invasion à grande échelle de l'Ukraine. Les textes et documents seront étudiés en russe et/ou en traduction française, selon le niveau en russe des étudiant.es inscrit.es. Validation : exposé + essai / dissertation.

2^{ème} ANNÉE DE MASTER

SEMESTRE 3

MASTER 2	HEURES	CREDITS
Bloc 1 Langue		9
UE 3.13 Pratiques et Théories de la traduction (9 ECTS)		
Thème version russe	24h	
Communication orale russe	12h	
Théories de la traduction	12h	
Bloc 3 Méthodes		9
UE 3.14 Lansad (3 ECTS)	24h	
UE 3.16 Analyse (3 ECTS) 1 enseignement au choix	24h	
Analyse de l'image		
Analyse du discours		
Images et discours russe		
UE 3.15 Séminaires disciplinaires (3 ECTS) 1 enseignement	24h	
Culture russe		
Bloc 4 Ouverture professionnelle		12
UE 3.19 Culture disciplinaire (3 ECTS)	24h	
Littérature russe		
UE 3.20 Médiation et communication (9 ECTS)	24h	
Création de sites web	24h	
Community manager	12h	
Atelier de création de supports de communication	12h	
Atelier Radio	4h	
Correction Atelier Radio - russe	2h	

SEMESTRE 4

MASTER 2	HEURES	CREDITS
Bloc 5 : Professionnalisation		30
UE 4.31 Stage long, Rapport de professionnalisation, soutenance		

L'assiduité à tous les cours est obligatoire pour les évaluations

BLOC 1 : LANGUE

UE 3.13 PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION

- **Thème**– 12h Natalia PRONINA
- **Version** - 12h Antoine NICOLLE

Traduction de textes littéraires du russe vers le français. Les textes proposés seront principalement issus d'œuvres contemporaines qui mêlent langue littéraire et langage oral informel.

- **Communication orale** (cours mutualisé LLCE Russe, EIE, LEA) Nadejda KRIAJEVA 12h

Objectif du cours : Travaillant sur une gamme étendue de séquences vidéo en russe apprendre à comprendre et à résumer des interactions entre les locuteurs russophones et/ou francophones ; à identifier et tenir compte des détails témoins qui marquent des attitudes différentes en cours de communication

Connaissances :

Élargir et maîtriser un répertoire lexical permettant de combler des lacunes existantes

Compétences/Capacités :

Savoir prendre part à une discussion de groupe sur des sujets abordés en cours, réaliser des synthèses d'informations et d'arguments

Résumer clairement à grands traits une question ou un problème, apprendre à passer d'une langue à l'autre lors du travail en groupes mixtes (natifs du russe et/ou du français)

S'exprimer avec aisance et spontanéité, sans effort durant 2 / 3 minutes (2 vidéos à produire pour l'EvC)

Contenu du cours :

Séquences vidéo sur la thématique d'actualité en russe et en français de durée de 2 à 5 minutes

Exploration collaborative en classe des champs lexicaux et sémantiques en liaison avec les sujets des vidéos et les situations types pour divers milieux professionnels et/ou culturels

Bibliographie et sitographie :

KARNYCHEFF A., SELAUDOUX M.-J. (2009) *Slova. Médiascopie du vocabulaire russe*, P., Ellipses

SAKHNO S., HENAULT Ch. (2007) *Vot! Votre thème russe, ce qu'il faut savoir pour le réussir*, P., Ellipses

<http://multirussia.ru/index.php?id=34>

<https://www.oshibok-net.ru/as-foreign/>

<http://gramota.ru/class/video/>

- **Théories de la traduction (12 h, cours transversal) : François-Xavier GUERRY**

Descriptif : ce cours est une introduction à la théorie de la traduction, ou, pour le dire mieux, aux théories (au pluriel) de la traduction, et à la façon dont l'acte de traduire a pu être appréhendé (quelles que soient les langues de départ et d'arrivée), en diachronie et en synchronie. Nous aborderons, à travers des exemples précis, différentes conceptions de la traduction, et mettrons l'accent sur les implications effectives qui sont les leurs au moment de traduire.

Bibliographie (une bibliographie indicative sera distribuée en début de semestre).

BALLARD, Michel, *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1995 [et rééd.]

CASSIN, Barbara (dir.), *Vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles*, Paris, Le Seuil, 2004.

LADMIRAL, Jean-René, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Gallimard, 1994 [1979].

LAROSE, Robert, *Théories contemporaines de la traduction*, Sillery, Presses de l'Université du Québec, 1989.

MOUNIN, Georges, *Les Belles Infidèles*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1994 [et rééd.].

—, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963 [et rééd.]

OSEKI-DEPRE, Inês, *Théories et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 1999.

BLOC 3 : MÉTHODES**UE 3.14 LANSAD**

Voir les cours proposés au CLM

UE 3.16 ANALYSE I (24h) – un cours au choix

- **ANALYSE DE L'IMAGE (24h)**

Ce séminaire a pour objectif de présenter l'image comme mode de persuasion à visée sociale, politique ou religieuse. On s'intéressera en particulier aux codes spécifiques auxquels obéit l'image, codes pour une part invariants et affranchis des limites nationales, pour une autre enracinés dans une culture territoriale. C'est dans ces confins entre culture nationale et pensée européenne que ce programme trouve sa place, en pratiquant des coupes temporelles et spatiales de manière à interroger les images « persuasives » à la lumière de l'histoire de l'art, de la sémiologie et de l'étude des civilisations européennes et américaines.

1-- **Caroline LARDY (8h)**

A partir d'un corpus d'œuvres cinématographiques tirées du répertoire classique et contemporain, on se penchera sur différentes manières d'étudier les ressorts techniques, esthétiques et narratifs qui composent une séquence-clé. Les séances visent à expliquer à travers des films et les démarches spécifiques de leurs auteurs, les modalités d'émergence et les caractéristiques de certains mouvements cinématographiques majeurs de l'histoire du cinéma. **Objectif** : acquérir une culture cinématographique et s'initier ou se perfectionner à l'analyse filmique.

Bibliographie :

- CASETTI, Francesco, *les Théories du cinéma depuis 1945*, Paris, coll. Fac. cinéma, Nathan, 1999 [traduction de : *Teorie del cinema (1945-90)*, Milan, Bompiani, 1993 [1978]].
- GARDIES, André, BESSALEL, Jean, *200 mots-clés de la théorie du cinéma*, Paris, Cerf, coll. 7e art, 1992.
- STAM, Robert, *Film Theory: an Introduction*, Malden Mass., Oxford, Blackwell, 2000.
- SADOUL, Georges, *Histoire d'un art, le cinéma. Des origines à nos jours*, Paris, Flammarion, 1949.
- L'HERBIER, Marcel (dir.), *Intelligence du cinématographe*, Paris, Corrêa, coll. Les grandes professions françaises, 1946.
- CANUDO, Ricciotto, *L'Usine aux images [1927]*, dir. Jean-Paul Morel, Paris, Séguier-Arte, 1995.
- EPSTEIN, Jean, *Écrits sur le cinéma*, dir. Pierre Leprohon, Paris, Seghers, coll. Cinéma Club, 1974, 2 vol.
- BAZIN, André, *Qu'est-ce que le cinéma ?* Paris, Cerf, coll. 7e art, 1958-62.
- MORIN, Edgar, *Le cinéma ou l'homme imaginaire. Essai d'anthropologie sociologique*, Paris, Minuit, 1956 [rééd. 1978, avec une nouvelle préface].
- BALAZS, B., *l'Esprit du cinéma [Das Geist des Films, 1930]*, Paris, Payot, 1977 ; rééd. coll. Petite Bibliothèque, 2011.
- MAGNY, Joel, *Vocabulaire du cinéma*, Cahiers du cinéma, les petits cahiers, SCEREN-CNDP, 2004.

2- Quand l'image mobilise : iconographie et contestation au XXIe siècle - Irène CACOPARDI (8h)

Ce cours a comme objectif l'étude et l'analyse d'images – affiches, photographies, posters, vidéos – produites par des collectifs littéraires et politiquement engagés. L'iconographie employée par le Luther Blissett Project, par le collectif d'auteurs italien Wu Ming ainsi que par le français Mauvaises troupes sera l'objet de notre intérêt. En effet, des affiches de mai 68, en passant par les tracts du mouvement *Occupy Wall Street* ou encore par les œuvres de l'artiste Shepard Faireed en référence à Anonymous, jusqu'aux récentes écritures chocs sur les murs de Toulouse par le collectif Collage Femicide, les images apparaissent indissociables des phénomènes contestataires et intellectuels engagés. Les documents iconographiques sont de véritables matériaux empiriques qui interpellent quant à leur fonction dans la production discursive et qui problématisent la circulation, la diffusion et la réception des images symboliques.

Notre but est de comprendre le rôle épistémologique et sémiotique que les images assument chez ces groupes entre revendications, exhortations, prise de positions et critique de la contemporanéité. Le cours entend également démontrer en quoi l'image peut constituer un matériau de travail heuristique, susceptible d'enrichir la connaissance des phénomènes contestataires et de l'époque contemporaine.

Un regard particulier sera porté au perfectionnement et à l'élargissement des moyens techniques fondés sur l'image pour s'adresser au plus grand nombre, ce qui peut bouleverser les règles du discours et modifier les méthodes de persuasion politique, plaçant l'image au centre du dispositif.

Bibliographie :

Bibliographie indicative (une bibliographie complète sera donnée en classe):

[Arriber-Narce Fabien](#), Vers une écriture « photo-socio-biographique » du réel, Entretien avec Annie Ernaux, *Roman* n°51, janvier 2011 pages 151 à 166.

Brilli Elisa, L'essor des images et l'éclipse du littéraire. Notes sur l'histoire et sur les pratiques de l'« histoire des représentations » *L'Atelier du Centre de recherches historiques* n°6, 07/07/2010. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/acrh/2028>. Consulté le 04 juillet 2021.

Crescimanno Emanuele, Michele Cometa, La scrittura delle immagini. Letteratura e cultura visuale, *Rivista di estetica* n°51, 30/11/2012. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/estetica/1424>. Consulté le 04 juillet 2021.

Dézé Alexandre, Pour une iconographie de la contestation, *Cultures & Conflits* n° 91/92, automne/hiver 2013. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/conflits/18773>. Consulté le 04 juillet 2021.

Joly Martine, *Introduction à l'analyse de l'image*, Paris, Broché, 1998.

Pina Christine, Savarese Éric (dir.), *Le politique par l'image. Iconographie politique et sciences sociales*, Paris, L'Harmattan, col. « Logiques politiques », 2017.

3– Collages et montages photographiques en poésie visuelle et art contemporain en Espagne - Lucie LAVERGNE (8h)

Les quatre dernières séances du séminaire seront consacrées à deux formes artistiques particulières : le collage et le montage photographique.

Le collage est une technique notamment utilisée par les poètes visuels et expérimentaux espagnols (depuis les années 1960-1970) qui manient divers matériaux, associant le texte et l'image, collés, confrontés ou superposés sur la page. Nous prendrons l'exemple du poète visuel Alfonso López Gradolí, et notamment ses recueils de collage *Quizá Brigitte Bardot venga a tomar una copa esta noche* (1970) et *Libro de collages* (2013). Nous étudierons le dispositif du collage, les modalités formelles, la manière dont dialoguent sur la page texte et image.

Dans un deuxième temps, nous nous intéresserons au montage photographique à partir de l'œuvre du célèbre photographe espagnol Chema Madoz, et aussi dans une œuvre plus récente (disponible en ligne) : celle de Susana Blasco et notamment ses montages photographiques que sont la série des « Antihéroës ».

Bibliographie

BLASCO Susana (site officiel) : <https://susanablasco.com/>

DIDI-HUBERMAN Georges, *Ce que nous voyons, ce qui nous regarde*, Paris, Les Editions de Minuit, 1992.

DIDI-HUBERMAN Georges, *Images Malgré tout*, Paris, Les Editions de Minuit, 2003.

FOZZA Jean-Claude, GARAT Anne-Marie, PARFAIT Françoise, *Petite fabrique de l'image*, Paris, Magnard, 2003.

GÓMEZ DE LA SERNA Ramón, MADOZ Chema, *Nuevas greguerías*, Madrid, La Fábrica, 2009.

LÓPEZ GRADOLÍ, Alfonso, *Libro de collages*, Navarrés, Babilonia, Pliegos de la visión, n°48, <<http://www.edicionesbabilonia.com/index.php?section=gallery&libro=62>>

LÓPEZ GRADOLÍ, Alfonso, *Quizá Brigitte Bardot venga a tomar una copa esta noche*, Madrid, Libros del aire, « Jardín Cerrado », 2013 (1970).

MADOZ Chema, *Les règles du jeu 2008-2014*, Paris, Actes Sud, 2015.

OU

- **ANALYSE DU DISCOURS (24h) Lidia LEBAS**

Descriptif : Ce cours aborde le discours sous l'angle pragmatique, c'est-à-dire comme moyen d'agir sur le destinataire afin de lui apprendre, lui faire comprendre et lui faire admettre quelque chose, tout en prenant en compte ses connaissances et ses idées supposées.

L'analyse portera sur des fragments de discours écrit (du type journalistique, publicitaire ou politique) en s'intéressant aux marques linguistiques et aux procédés discursifs pertinents.

OU

- **Images et discours russe (24h) : Antoine NICOLLE**

Ce cours sera consacré à l'étude d'adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires soviétiques et russes. On s'intéressera notamment à des adaptations contemporaines de textes classiques, en cherchant à montrer comment le changement d'époque et de contexte transforme – ou non – le sens de l'original. Le corpus (deux ou trois films) sera discuté lors de la première séance avec les étudiant.es inscrit.es. On donnera à lire les textes par extraits, ou en intégralité uniquement dans le cas d'œuvres courtes (nouvelles, pièces de théâtre). Validation : oral.

UE 3.15 SEMINAIRES DISCIPLINAIRES

- **Culture Russe Nadejda KRIAJEVA (M1, 24h)**

La diversité du patrimoine linguistique en Russie : aspects ethno- géographiques, socioculturels et historiques.

Seront étudiées deux grandes thématiques :

- 1) **Le russe face à la mosaïque des langues : politique linguistique étatique de différentes époques**
- 2) **La diversité « interne » du russe contemporain : langue standard, « russe commun », variations régionales et sociolectales. Interactions et tendances de développement.**

Références bibliographiques principales :

I.

- BOUTET J., COSTA J. (Dir.), *Dictionnaire de la sociolinguistique, Langage et société*, 2021/N° Hors-série, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, 348 p.
<https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2021-HS1.htm>
- BOGDAN H. *Histoire des peuples de l'ex-U.R.S.S. du IX^e siècle à nos jours*. P., Perrin, 1993
- CADIOT J. *Le laboratoire impérial, Russie - URSS 1860-1940*. P., CNRS, 2007
- CADIOT J., AREL D., ZAKHAROVA L. (Dir.) *Cacophonies d'empire. Le gouvernement des langues dans l'Empire russe et l'Union Soviétique*. P., CNRS, 2010.
- CARRERE D'ENCAUSSE H. *L'Empire d'Eurasie. Une histoire de l'Empire russe de 1552 à nos jours*. P., Fayard, 2008
- ESPAGNE M., ISAXANLI H. et MUSTAFAYEV Sh. (Dir.). *La Montagne des langues et des peuples : Imbrications et transferts culturels dans l'espace Caucase*. Nouvelle édition [en ligne]. P., Demopolis, 2019
- FERRO M. et MANDRILLON M.-H. (Dir.), *Russie, peuples et civilisations*. P., La Découverte, 2005.
- KAPPELER A. *La Russie, empire multiethnique*. P., IES, 1994.
- KRIAJEVA N. **La diversité linguistique en Russie : quel avenir ?** In : WACKERMANN G.(Dir.), *La Russie. Approche géographique*, P., Ellipses, 2007, p. 92-114. (Collection CAPES/Agrégation)
- MOSKVITCHEVA S., VIAUT A. (Dir.), *Catégorisation des langues minoritaires en Russie et dans l'espace post-soviétique*. Pessac, MSH d'Aquitaine, 2014), 406 p.
- ROLLAN F., « **La place de la langue russe dans les pays de la CEI en 2010** », », In : *Catégorisation des langues minoritaires en Russie et dans l'espace post-soviétique*, Pessac, MSH d'Aquitaine, 2014, p. 173-214
- MOSKVITCHEVA S., VIAUT A. (Dir.) Les noms des variantes de langue minoritaire. Études de cas en France et en Russie, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, collection [Diglossi@2.2024](#), 366 p. (en ligne)

II.

- ARCHAIMBAULT S. « **Légiférer sur la langue russe** », *Histoire Epistémologie Langage*, 41/2 (2019), 121-134.
- BREUILLARD J., VIELLARD S., *Histoire de la langue russe, des origines au XVIII^e s.*, P., IES, 2015.
- COMTET R. « **Norme graphique et orthographique dans la réflexion linguistique russe au XVIII^e siècle** ». In: *Histoire Epistémologie Langage*, tome 21, fascicule 1, 1999. Linguistiques des langues slaves. pp. 5-25.
- KRIAJEVA N. RAZUMOVA L. « **Émergence du russe régional dans la Russie post-soviétique** », *Cahiers de linguistique*, 2016, n°42/2, (*Hétérogénéité et changement : perspectives sociolinguistiques*), p. 151-158
- SCHOENENBERGER M., « **Une sociolinguistique prescriptive : la théorie des langues "littéraires" dans la linguistique soviétique des années 60-90** », *Langage et société*, 2004/4 (n° 110), p. 25-51.

- **Séminaire linguistique 24h Responsable de l'UE : Hana GRUET**

Le séminaire est composé de 4 parties de 3 semaines chacune qui doivent toutes être suivies. Les modalités d'évaluation seront expliquées lors du premier cours.

- ✓ **Semaines 1–3 : Linguistique de corpus et approches de la langue parlée (Mylène Blasco)**

La linguistique de corpus étudie les phénomènes linguistiques pertinents réels (textes ou données authentiques). Notre présentation de cette discipline sera centrée sur la langue parlée en français. Le séminaire abordera des questions théoriques et méthodologiques indispensables à la compréhension de la linguistique de corpus (recueil et exploitation de corpus oraux). Des analyses syntaxiques donneront aux étudiants des connaissances relatives au

fonctionnement du français parlé, à la variation syntaxique et aux genres de discours. Elles montreront comment, dans certaines situations, les niveaux syntaxique et discursif sont solidaires.

Références bibliographiques

- CAPPEAU, P. (dir.), 2021, *Une grammaire à l'aune de l'oral ?* Presses universitaires de Rennes, coll. « Rivages linguistiques », 160 p.
- BLASCO, M. (éd.), 2022, *Parler à l'hôpital. Écouter ce qui est dit, décrypter ce qui se dit*, Münster, Nodus, 289 p.
- BLASCO, M. (éd.), 2024, *Langage, langue, parole dans la relation de soins*, PUBP.
- BIBER D., 1988, *Variation Across Speech and Writing*, Cambridge University Press.
- BLANCHE-BENVENISTE Cl., 2010, *Le Français : usages de la langue parlée*, Leuven, Peeters.
- CADDEO S., ROUBAUD M-N., ROUQUIER M. & SABIO F. (dir.), 2012, *Penser les langues avec Claire Blanche-Benveniste*, PUP (coll. Langues & Langage).
- CAPPEAU, P. (dir.), 2021, *Une grammaire à l'aune de l'oral ?* Presses universitaires de Rennes, coll. « Rivages linguistiques », 160 p.
- GADET, F., 1997, *Langue française : la variation en syntaxe*, n°115.
- HABERT B., NAZARENKO A., SALEM A., 1997, *Les linguistiques de corpus*, Paris, Armand Colin.
- KENNEDY G., 1998, *An introduction to Corpus Linguistics*, London and New York, Longman.
- PEARSON J., 1998, *Terms in Context*, Amsterdam and Philadelphia, John Benjamins.
- SINCLAIR J., 1995, *Collins Cobuild Dictionary of Idioms*.
- TEUBERT, W., 2009, « La linguistique de corpus : une alternative [version abrégée] », *Semen*, 27 | -1, 185-211.

✓ Semaines 4–6 : Syntaxe et structure informationnelle (Hana Gruet)

Ce cours sera consacré au niveau d'organisation grammaticale que l'on appelle « structure informationnelle » et qui permet de rendre compte du fait que plusieurs énoncés qui ont le même contenu sémantique présentent une forme distincte. Nous nous intéresserons particulièrement à la notion de topique et de focus, et aux différentes particules de focus et leur interprétation. Ces notions universelles seront étudiées à partir d'exemples de langues diverses (allemand, anglais, français, italien...).

Bibliographie

- KÖNIG, E. (1991) *The meaning of focus particles*. London: Routledge.
- LAMBRECHT, K. (1994) *Information structure and sentence form*. Cambridge : CUP.
- MARANDIN, J.-M. (2005) Formatage de l'information : focus et contexte. In Corblin, F. & C. Gardent (eds) *Interpréter en contexte*. Paris : Hermès, 31-80.
- OBENAUER, H. (éd) (2005) L'architecture propositionnelle : la syntaxe et la périphérie gauche. *Recherches linguistiques de Vincennes* 33.
- RIZZI, L. (1997) The fine structure of left periphery. In Haegeman, L. (ed.) *Elements of grammar*, 281-337. Dordrecht: Kluwer.
- ROOTH, M. (1992) A theory of focus interpretation. *Natural language semantics* 1, 75-116.

✓ Semaines 7–9 : Langues minorées : recherches et perspectives de revitalisation (Nadejda Kriajeva)

Gardant le cadre de plusieurs approches innovantes élaborées au sein de la sociolinguistique sous l'influence de la théorie de la « complexité » qui tient compte du caractère à la fois hétérogène et stable de phénomènes linguistiques et, dans continuité de la thématique abordée en 2023/2024, le séminaire sera consacré aux aspects sociolinguistiques, politiques et culturels en lien avec les langues indigènes et minorées (minorisées). Parmi les centres d'intérêt principaux seront : 1) mécanismes susceptibles d'éclairer la circulation de différents idiomes dans les sociétés : diglossie / contact de langues / idéologies linguistiques ; 2) concept de plurilinguisme en sociolinguistique et en didactiques des langues ; 3) de problématique hétérogène de revitalisation des langues minorées : quelles urgences linguistiques ?

Bibliographie

- BLANCHET Ph., Minorations, minorisations, minorités : essai de théorisation d'un processus complexe. *Cahiers de sociolinguistique*, 2005, 10, 17-47.
- BIGIRIMANA Cl. (Éd.), *Re-penser les politiques linguistiques en Afrique à l'ère de la mondialisation*. Observatoire européen du plurilinguisme, « Plurilinguisme », 2023.
- BOYER H. (Ed.) *Plurilinguisme : "contact" ou "conflit" de langues ?* Paris, L'Harmattan, 2000.
- BRETEGNIER A., Le mépris en sociolinguistique : exploration qualitative, *Lidil* [En ligne], 61 | 2020.
- BOUTET J., COSTA J. (Dir.), *Dictionnaire de la sociolinguistique, Langage et société*, 2021/HS1, 348p. / <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2021-HS1.htm>
- CARRÉ N. et THIERRY R. (Dir.), *Langues minorées*. Paris, Biodiversité, 2021, 187 p.
- CASTELLOTTI V. (dir.), Les plurilinguismes. Notions en question en didactique des langues. *Cahiers de l'ACEDLE*, 2010, vol. 7, n° 1.
- COLONNA R., *Les paradoxes de la domination linguistique. La diglossie en questions*. Paris, L'Harmattan, 2013.
- COSTE D., Diversité des plurilinguismes et formes de l'éducation plurilingue et interculturelle. *Cahiers de l'ACEDLE*, 2010, vol. 7, n° 1, p. 141-165.

Document officiel :

CERQUIGLINI B. « Les Langues de France. Rapport au ministre de l'Éducation nationale, de la recherche et de la technologie et à la ministre de la Culture et de la communication », Remis le 1er avril 1999. <https://www.vie-publique.fr/rapport/24941-les-langues-de-france-rapport-au-ministre-de-leducation-nationale-de>

✓ Semaines 10–12 : L'énaction : quels enjeux linguistiques ? (Aurélie Barnabé)

La linguistique cognitive a mis au jour la manière dont différentes familles de langues structurent l'espace (SLOBIN, Dan I. 2004., TALMY, L. 2000a). La linguistique énaactive complète la perspective cognitive (VARELA, F. *et al.*, 1993). Ce séminaire explore le contact langagier de l'individu à l'espace, tel qu'il est identifié par l'énaction, du verbe *to enact* (ang.) = faire émerger. Il s'agira d'analyser les fondements théoriques de l'énaction à partir d'analyses d'expériences langagières réelles faisant ressortir l'interaction entre le sujet parlant et son milieu.

Références bibliographiques

- MERLEAU-PONTY, M. 1945. *Phénoménologie de la Perception*. Paris : Éditions Gallimard.
- SLOBIN, Dan I. 2004. « The many ways to search for a frog: Linguistic typology and the expression of motion events ». In S. Strömquist et L. Verhoeven (eds.) *Relating Events in Narrative: Vol.2. Typological and Contextual Perspectives*, 219-257. Mahwah, N. J : Lawrence Erlbaum Associates Publishers.
- TALMY, L. 2000a. *Toward a cognitive semantics: Concept Structuring Systems*. Volume.1. Cambridge, Mass. : MIT Press.
- VARELA, F., E. Thompson, et E. Rosch. 1993. *L'Inscription Corporelle de l'Esprit*. Paris : Éditions du Seuil.
- VARELA, F. 1988. *Initiation aux sciences cognitives*. Paris : Éditions du Seuil.
- VYGOTSKY, L. 1962. *Thought and Language*. Cambridge, Massachusetts : MIT Press.

• Séminaire américaniste Culture des Amériques

Enseignante responsable : Mme GARRAIT BOURRIER

Thème : COMMUNAUTÉS ET NATION

Assia MOHSSINE, *Études Latino-Américaines (Mexique)*

Axel GASQUET, *Études Latino-Américaines (Argentine)*

Anne GARRAIT-BOURRIER, *Études Nord-Américaines (USA)*

Ce séminaire envisage une étude comparée et contrastée des diverses minorités existant sur le continent américain dans son ensemble (Mexique, Argentine, États-Unis), autour de la thématique structurante de la construction des identités communautaires au regard de l'idée de Nation, considérée au singulier tout comme – parfois – au pluriel. Ces identités communautaires – ethniques, religieuses, culturelles - sont multiples et posent la question de l'unité même de la nation.

Les analyses comparées permettront une mise en perspective des différentes stratégies politiques et/ou culturelles d'intégration ou non « des » identités multiples dans une identité nationale, qui ont présidé à l'émergence d'un continent multiculturel construit sur l'affirmation de nombreuses voix et une quête illusoire d'unicité.

BLOC 4 : OUVERTURE PROFESSIONNELLE

UE3.19 Culture disciplinaire

- **Littérature Russe**

UE 3.20 Médiation et communication

- **Création de sites web (24h) Mohammed-Salah ABAÏDI**

Descriptif : création de site internet (Initiation à la les langages HTML 5 (HyperText Markup Language 5) et CSS 3 /CMS : rédaction, menu, image, video, .../Visualisation des données interactives : création et insertion : carte, graphique statistique, time line, ...)

- **Community manager : Gestion de la communication sur le web et sur les réseaux sociaux (12h) Daniel RODRIGUES**

Descriptif : présentation des réseaux sociaux (facebook, twitter, Instagram, snapchat, linkedin, réseaux professionnels) / quels réseaux pour quelle communication ? / creation d'une stratégie de communication sur les réseaux.

- **Atelier de création de supports de communication (12h) Ailton SOBRINHO**

Descriptif : Dans le cadre de ce cours, les étudiants travailleront essentiellement avec le logiciel Indesign pour la création de différents supports de communication (dépliants, affiches, flyers). Il s'agira d'un cours à la fois technique et réflexif, car les étudiants seront menés à créer - et non pas seulement reproduire - des supports divers. Ce cours leur donnera des outils pour bien manier le logiciel Indesign, en utilisant des compétences acquises en M1, ainsi que pour bien construire un support de communication réussi.

- **Atelier Radio (12h) Ailton SOBRINHO, Benoît BOUSCAREL**

Descriptif : L'Atelier Radio permet aux étudiants de concevoir et de réaliser un magazine culturel multilingue, encadré par les professionnels de l'Onde Porteuse. En abordant des thématiques comme la citoyenneté, l'interculturalité ou encore le développement durable, les étudiants participent aux différentes étapes du processus de création d'une émission radio (de la recherche documentaire à l'écriture jusqu'à l'enregistrement et la diffusion de l'émission sur les ondes).

Bibliographie :

Gauriat, Laurent. (2017). Journaliste radio : une voie, un micro, une écriture. Fontaine : Presses universitaires de Grenoble.

Antoine, Frédéric. (2016). Analyser la radio : méthodes et mises en pratique. Louvain-la-Neuve : De Boeck supérieur.

Bauer, Christine. (1984). Aspects du discours radiophonique. Paris : Didier érudition.

- **Correction Atelier Radio – russe Katia CENNET**

Équipe pédagogique du Département d'Etudes russes

[CENNET Katia](mailto:Ekaterina.Cennet@uca.fr) : Ekaterina.Cennet@uca.fr

[KRIAJEVA Nadejda](mailto:Nadejda.Kriaveja@uca.fr): Nadejda.Kriaveja@uca.fr

Pour de plus amples informations, un livret Administratif (informations sur les examens, stages, mémoires, etc.) est à votre disposition sur le site de l'UFR LCC

